



تکیه گاه روزهای سخت

صفحات ویژه هفته دولت

رادر «ایران» بخوانید

گفت و گو با

معاونان «رفاه و امور اقتصادی» و «توسعه کارآفرینی و اشتغال»
وزارت تعاون، کار و رفاه اجتماعی

۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳

پایداری



عارف در دیدار اصحاب رسانه اولویت های پیش رو را اعلام کرد

ثبات بازار و تأمین معیشت
روی میز دولت

رئیس جمهوری تصمیم گرفته پرونده فیلترینگ بسته شود

۳

تکمیل کمربندی جاده امام رضا(ع)
۲۰ سال معطل مانده استپاکدشت
در بن بست
ترافیک ملیگفت وگو با رئیس اتحادیه فروشندگان
لوازم یدکی خودروخودروهای
مونتاژی
در انتظار قطعهیادداشت شهروز شریعتی
دانشیار علوم سیاسی دانشگاه تربیت مدرستفاهمنامه؛
مهار هزینه های
فرسایشی

۱۴

روایت فریده مطهری از مواجهه رئیس مجلس
با رئیس جمهوری وقت در یکشنبه معروف ۹۱دغدغه شهید لاریجانی
حکمرانی مبتنی بر عدالت بودشهید لاریجانی از کشاندن اختلافات سیاسی به کف جامعه و
ایجاد به هم ریختگی امنیت روانی و اجتماعی و قضاوت نادرست
افراد کم اطلاع و طبیعتاً هرج و مرج، به شدت پرهیز داشتند.

۲



سید عطاءالله مهاجرانی

«و اگر دو گروه از مؤمنان با یکدیگر بچنگند میان آنان صلح و آشتی برقرار کنید، و اگر یکی از آن دو گروه بردیگری تجاوز کند، با آن گروهی که تجاوز می کند، بچنگید تا به حکم خدا بازگردد. پس اگر بازگشت، میانشان به عدالت و انصاف، صلح و آشتی برقرار کنید؛ و همواره دادگری را پیشه سازید که خدا دادگران را دوست دارد.»

چنان که از آیه پیداست، واژه صلح از فضای محدود خانوادگی فراتر رفته و به صحنه اجتماعی و سیاسی و نظامی و ملی نبرد اهل ایمان با یکدیگر کشیده شده است.

دوم: سلم

قرآن برای صلح با دشمنان از واژه «سلم» استفاده کرده است. در اینجا دیگر سخن از درون جامعه یا کشور اسلامی یا ملت و ملت های اسلامی نیست. ما در زبان فارسی تمایز روشنی بین صلح و سلم در ترجمه آیات قرآن تا به حال مراعات نکرده ایم.

وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿انفال/۱۱﴾ به این معنی که «و اگر تمایل به صلح نشان دهند، تو نیز از در صلح درآ؛ و بر خدا توکل کن، که او شنوا و داناست!»

این ترجمه از آیت الله مکارم شیرازی است که «سلم» را صلح ترجمه کرده اند. دیگر مترجمان قرآن مجید از جمله آقایان انصاریان و قرائتی و الهی قمشه ای و محمد علی کوشا از طغیان و سرکشی یا اعراض شوهرش، بیم داشته باشد، مانعی ندارد یا هم صلح کنند (و زن یا مرد، از پاره ای از حقوق خود، به خاطر صلح، صرف نظر نماید). و صلح، بهتر است؛ اگر چه مردم (طبق غریزه حب ذات، در این گونه موارد) بخل می ورزند. و اگر نیکی کنید و پرهیزگاری پیشه سازید (و به خاطر صلح، گذشت نمایید)، خداوند به آنچه انجام می دهید، آگاه است (و پاداش شایسته به شما خواهد داد).

بدیهی است که سایر مترجمان قرآن مجید نیز در این آیه همانند آیت الله مکارم، صلح را همان «صلح» و برخی سازش و آشتی ترجمه کرده اند. این واژه صلح تنها در مورد مسائل خانوادگی بین زن و شوهر مطرح نشده است. بین دو گروه یا طائفه از اهل ایمان که با یکدیگر در جنگ و قتال اند؛ از همین واژه صلح استفاده شده است. به عنوان مثال وقتی جنگ بین دو کشور و ملت مسلمان اتفاق می افتد، مانند جنگ هشت ساله عراق و ایران و یا جنگ فعلی بین عربستان و یمن می توان به همین آیه استناد و استشهاد کرد: وَإِنْ طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَىٰ فَاقْتُلُوا الَّتِي تَبَغَتْ حَتَّىٰ تَبْغِيَ إِلَىٰ آلِهَا لِلِّهِ فَإِنْ ثَابَتْ فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا بِالْقَدْلِ وَأَقْسِطُوا إِنَّهُ لِحُبِّ الْفَقِيطِينَ ﴿الحجرات/۹﴾ به این معنی که



صلح و سلم

کاربرد واژگان در قرآن مجید از میناگری ها، دقت های ویژه فرا انسانی و جذایت و لطافت بسیار بهره مند است. از جمله کاربرد واژه «صلح و اصلاح» و نیز «سلم و تسلّم» است. نمی توان شتابزده و بدون تأمل درباره واژگان قرآن مجید داورى کرد و بدتر از آن، دیگران را به استفاده ابزاری از قرآن مجید متهم!

جناب حجت الاسلام سیداحمد خاتمی، فقیه محترم شورای نگهبان و امام جمعه موقت تهران درباره مقوله صلح، به روایت سابت «جماران»، گفته اند: «صلح در قرآن پیرامون دعوای خانوادگی است. صلح در پیرامون دعواهای خانوادگی ربطی به جنگ ندارد. لذا این استفاده ابزاری از قرآن است... آمریکا هیچ گاه در پی صلح با ایران نبوده بلکه در پی تسلیم ایران است.

دو مقوله صلح و سلم در قرآن، در سخن ایشان بدون دقت در ترجمه فارسی یا زبان فارسی، با هم آمیخته شده است. با تفکیک دو واژه «صلح» و «سلم» در زبان و ادبیات قرآن مجید، می توان از این آمیختگی نا روا یا کژتابی واژه در ترجمه عربی به فارسی پرهیز کرد.

یکم: موضوع صلح

وَإِنْ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِن بَغْيِهَا نُشُورًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ الْأَنفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿النساء: ۱۲۸﴾ به این معنی که «و اگر زنی، از طغیان و سرکشی یا اعراض شوهرش، بیم داشته باشد، مانعی ندارد یا هم صلح کنند (و زن یا مرد، از پاره ای از حقوق خود، به خاطر صلح، صرف نظر نماید). و صلح، بهتر است؛ اگر چه مردم (طبق غریزه حب ذات، در این گونه موارد) بخل می ورزند. و اگر نیکی کنید و پرهیزگاری پیشه سازید (و به خاطر صلح، گذشت نمایید)، خداوند به آنچه انجام می دهید، آگاه است (و پاداش شایسته به شما خواهد داد).

بدیهی است که سایر مترجمان قرآن مجید نیز در این آیه همانند آیت الله مکارم، صلح را همان «صلح» و برخی سازش و آشتی ترجمه کرده اند. این واژه صلح تنها در مورد مسائل خانوادگی بین زن و شوهر مطرح نشده است. بین دو گروه یا طائفه از اهل ایمان که با یکدیگر در جنگ و قتال اند؛ از همین واژه صلح استفاده شده است. به عنوان مثال وقتی جنگ بین دو کشور و ملت مسلمان اتفاق می افتد، مانند جنگ هشت ساله عراق و ایران و یا جنگ فعلی بین عربستان و یمن می توان به همین آیه استناد و استشهاد کرد: وَإِنْ طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَىٰ فَاقْتُلُوا الَّتِي تَبَغَتْ حَتَّىٰ تَبْغِيَ إِلَىٰ آلِهَا لِلِّهِ فَإِنْ ثَابَتْ فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا بِالْقَدْلِ وَأَقْسِطُوا إِنَّهُ لِحُبِّ الْفَقِيطِينَ ﴿الحجرات: ۹﴾ به این معنی که

مشاور رئیس جمهور در امور تشکل ها و احزاب:

دولت بخش خصوصی را شریک خود می داند نه رقیب

مشاور رئیس جمهور در امور تشکل ها و احزاب با تأکید بر ضرورت تقویت ارتباط میان دولت، بخش خصوصی و تشکل های اقتصادی گفت: دولت چهاردهم بخش خصوصی و تشکل ها را رقیب خود نمی داند، بلکه آنها را شریک راهبردی در حکمرانی هوشمند و عقلانی می داند. به گزارش ایرنا، نورالدین آهی روز گذشته (دوشنبه) در جمع فعالان بخش خصوصی و تشکل های اقتصادی با تبریک هفته تشکل ها، با اشاره به فاصله ایجادشده میان دولت، بخش خصوصی و تشکل ها در سال های گذشته اظهار کرد: مسعود پزشکیان عمیقاً به نقش تشکل ها و صدای آنها به عنوان یک سرمایه اجتماعی باور دارد.

وی با اشاره به سه شعار اصلی رئیس جمهوری در دوران انتخابات، شامل «صدای بی صدایان»، «شایسته سالاری و تخصص پروری» و «وفاق»، افزود: بخش مهمی از صدای بی صدایان در دل تشکل ها قرار دارد؛ جوانان نخبه و متخصصی که برای اداره کشور برنامه و ایده دارند، اما تاکنون سازوکار مناسبی برای شنیده شدن صدای آنها ایجاد نشده است.

سیاه پاسداران: هرگونه تهدید و تعرض را با قاطعیت درهم می کویم

سیاه پاسداران انقلاب اسلامی به مناسبت ۲۶ مردادماه، سالروز ورود آزادگان سرفراز به میهن اسلامی، بیانیه ای صادر و تأکید کرد که هرگونه تهدید و تعرض آزادگان سرفراز آموزگاران مقاومت و ایستادگی، نماد حقیقی مقاومت فعال و امیدآفرینی راهبردی هستند. آنان با خدای خود معامله کردند و صبر و مجاهدت آنان و تحمل رنج و شکنجه و فراق، همچون ذخیره ای معنوی برای همیشه در تاریخ این مرز و بوم باقی

فخرآفرین تاریخ انقلاب اسلامی است که یادآور آن در هر سال، برای نسل جوان جامعه که آن دوران پررنگ و افتخارآمیز را درک نکرده اند، راهگشا خواهد بود. آزادگان سرفراز آموزگاران مقاومت و ایستادگی، نماد حقیقی مقاومت فعال و امیدآفرینی راهبردی هستند. آنان با خدای خود معامله کردند و صبر و مجاهدت آنان و تحمل رنج و شکنجه و فراق، همچون ذخیره ای معنوی برای همیشه در تاریخ این مرز و بوم باقی



عکس: President.ir

با حضور رئیس جمهوری از دانش آموزان و مربیان برگزیده طرح ملی آموزش رایگان هوش مصنوعی و برنامه نویسی تجلیل شد

جشن ۴ میلیونی شدن «ایران دیجیتال»

پزشکیان: دانش آموزان با باور و ایمان می توانند کشور را به سوی عزت و پیشرفت هدایت کنند

ایران به گروه یا جناح خاصی تعلق ندارد

وزیر ارتباطات و فناوری اطلاعات: در دو سال فعالیت دولت چهاردهم، ۳ هزار و ۵۰۰ روستا از ارتباطات باکیفیت برخوردار شده اند



شکل بگیرد. به گفته وی، بخش خصوصی و تشکل های اقتصادی می توانند پرچمدار گفت وگویی میان جامعه و دولت باشند. وی با تأکید بر اینکه دولت چهاردهم راهکارهای مشترک برای حل چالش های اقتصادی، جذب سرمایه گذاری و جلوگیری از هدررفت ظرفیت نخبگان کشور باشد. در این مسیر، معیار دولت وابستگی سیاسی افراد نیست، بلکه توانمندی و برنامه آنها برای توسعه ایران است. مشاور رئیس جمهور با اشاره به شرایط اقتصادی کشور، اشتغال، معیشت و سرمایه گذاری را از مهم ترین دغدغه های جامعه دانست و بر ضرورت گسترش گفت وگو و تفاهت بین دولت و بخش خصوصی و تأمین منافع ملی حمایت کنند و گفت: حضور و حمایت فعالان اقتصادی می تواند قدرت چانه زنی ایران را در مذاکرات افزایش دهد و زمینه تأمین منافع

حداکثری کشور را فراهم کند. وی در پایان، وظایف دولت، بخش خصوصی و تشکل ها را مکمل یکدیگر دانست و گفت: دولت باید ثبات، امنیت، شفافیت، تنظیم گری و فرصت برابر ایجاد کند؛ بخش خصوصی مسئول تولید، سرمایه گذاری و ایفای مسئولیت اجتماعی است و تشکل ها نیز باید نمایندگی واقعی، ارائه راهکارهای کارشناسی و مشارکت مستولانه در سیاست گذاری را بر عهده بگیرند.

مشاور رئیس جمهور تأکید کرد: دولت قوی دولتی است که میدان را برای مردم، بخش خصوصی و تشکل ها باز کند و با ایجاد امنیت، ثبات و دیپلماسی هوشمند، زمینه فعالیت و توسعه اقتصادی کشور را فراهم آورد.

عظیم الشان انقلاب اسلامی و فرمانده معظم کل قوا حضرت امام سیدمجتبی حسینی خامنه ای (مدظله العالی)، با تمام توان و آمادگی، هم افزا و هماهنگ با سایر نیروهای مسلح مقتدر کشور، پاسدار حریم انقلاب اسلامی و حافظ تمامیت سرزمینی، استقلال، عزت و منافع ملی کشور خواهند بود و هرگونه تهدید و تعرض را با قاطعیت تمام و با بهره گیری از راهبرد بازدارندگی حداکثری و عملیات تهاجمی پر قدرت، در هم خواهند کوید.»



irannewspaper.ir

بخوان
ایران
بخوان